



University of Kasdi Merbah Ouargla - Algeria.
Faculty of Arts & Languages.
Department of English Language & Letters.
Major: M1 Translation Arabic English Arabic.
Module: Translation from English into Arabic.
Teacher: Prof. Dr. GOUI.



Second Semester Exam of Translation of English into Arabic.

Question I: COMPULSORY. (10 pts).

Translate the following precisely into Arabic:

- 01- I am looking after Peter though being stubborn and this feeds me up...
- 02- I like watching it being on taxi and I feel at ease when the personnel cross-check.
- 03- Salim was dismissed with no prior notice unlike his fellows.
- 04- The UNHCR (High Commissioner for Refugees) declared bankruptcy of some territories.
- 05- Relief International calls to lift embargo on the occupied territories mainly Bethlehem.
- 06- I have always a psychosis of failure at work interviews.
- 07- I am fed up of commuting; to rest it might cost me even my job.
- 08- The shuttle between terminals is exclusively for disabled.
- 09- The Dreamliner has a very nice window blind.
- 10- The two-deck is named A380 and called Super Jumbo, I like choosing Emirates to enjoy it.

Question II: (10pts)

Text Choice I:

The Pre-Negotiation Phase:

An Improved Climate For Limited Arms Control.

The overall Arab-Israel conflict is still in the pre-negotiation phase, that is to say, all parties have shown some interest in a peace settlement but remain in disagreement as to how to proceed. Limited confidence-building measures already exist and new ones may contribute to an atmosphere conducive to negotiation.

There have been indications, discernible before the Gulf War, that both Egypt and Israel regard further arms control proposals as a legitimate issue for discussion. There are several reasons for this new attitude. First, given the nature of the arm race, there